



译林世界名著

学生版

名人传

[法国]罗曼·罗兰 著

MINGREN
ZHUAN



凤凰出版传媒集团

译林出版社

名人传



译林世界名著 学生版

名人传

MINGREN
ZHUAN

三卷 著 陈亮 改写

凤凰出版传媒集团

译林出版社

YILIN SHIJIIE MINGZHU

XUESHENG BAN

图书在版编目(CIP)数据

名人传/(法) 罗曼·罗兰著; 陈亮改写.

—南京: 译林出版社, 2009.8

(译林世界名著: 学生版)

ISBN 978-7-5447-0890-6

I. 名...

II. ①罗... ②陈...

III. ①贝多芬, L.v. (1770~1827) - 传记 - 缩写本 ②米开朗琪罗, B. (1475~1564) - 传记 - 缩写本 ③托尔斯泰, L.N. (1828~1910) - 传记 - 缩写本

IV. K811

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第056113号

书 名: 名人传

作 者: [法国] 罗曼·罗兰

改 写: 陈 亮

责任编辑: 田宏碧

原文出版: Penguin Books Ltd., 1977

出版发行: 凤凰出版传媒集团

译林出版社 (南京市湖南路 1 号 210009)

电子信箱: yilin@yilin.com

网 址: <http://www.yilin.com>

集团网址: 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷: 扬中市印刷有限公司

开 本: 652×960 毫米 1/16 印张: 13.5

插 页: 8 字数: 112 千

版 次: 2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5447-0890-6

定 价: 12.80 元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

“译林世界名著学生版”序言

梅子涵

成年人总是热心。他们得为孩子们想很多事情，而且还会努力地去落实。这成为他们很多人白天的项目，接着还在梦里探讨。他们知道，这是属于他们应当有的一个大良知，因为他们既然有了后代，如果不日以继夜负责地安顿、引导，那么家园怎么荣茂，这个世代的地球又如何安稳？

他们把这个大良知搁在肩膀上，挑成了一副最美丽的担子，他们自己也翩翩的了。

这是一个无穷多的人都喜爱参加的担子行列。

无穷多的担子里有各样的货色，各种的鲜艳和用处，它们不止是吃的，不止是穿的，不止是琳琅满目清清楚楚看得见的，它们还有浪漫和飘逸的，属于童话属于故事属于聆听和荡漾的。这所有的被挑了来的爱和美好都给了孩子，孩子们就算是隆重地接受了生命的大方向，接受了生命昂贵的分量，也接受了诗意的轻盈。

这样的挑着、行走，一次一次地在童年的面前放下，成了我们这个人的星球上的一幅最抒情的大图景。我们很自豪地告诉那位来自猴面包树小行星的男孩子说，亲爱的孩子，亲爱的小王子，你不

要那么灰心丧气，也不要总是不满，你就试着在我们的这个星球上生活生活，你不会觉得只有无聊和茫然的，你向往的那些热情会照得到你的，你向往的风趣也会来到身边。你试试吧。

我说了这么些抒情话，我是想和你们一起来看看现在又有一副怎样的担子挑到了孩子们的面前。

是的，就是你们面前的这一大套书。这一副文学的担子。

里面有的是儿童的书，有的则属于长大以后应当阅读的书。

热心的成年人把它们选拢在一起。

他们知道现在的孩子们学业过量，阅读时间稀少，所以他们缩减了它们的篇幅；他们心想，那些可以等到长大以后阅读的书，如果去除一些艰深的内容，却把精华仍留下，让孩子现在就欣赏到，不也是一件很不错的东西吗？

这是一个品种。

很多年前就已经有。

它的名称叫“缩写本”、“改写本”。

这是一种热心和善良的产品。

在很多国家都有过受欢迎的例子。

我们所知道的那个最大的例子是英国的兰姆姐弟的例子。他们把不属于孩子看的莎士比亚的大剧改写成了孩子们可以阅读的故事集，改写成一本书。

这个成功的改写,成功的故事集,成为已经有 200 年历史的一部名著,和无数舞台上演出的莎士比亚一样闻名。对于孩子们的阅读来说,它比舞台的莎士比亚更闻名,更重要,更有意义。

只要有那热心,只要很讲究地去落实,为了孩子的任何事情都可以做得非常好。

挑给他们的任何的担子都有翩翩的美丽。

他们阅读着这些变薄的比原著简单了的文学、故事,心里喜欢,长大以后也许就会去阅读名著的全本。万一实在没有机会阅读全本的名著,也总算看见过里面的几片云朵,看见过霞光。

我们为什么不谢谢这一份热心?

我们是应当谢谢的。

然后,我们还得继续挑着这美丽的担子走去。

我们会走很久。

知识链接

[本书概述]

罗曼·罗兰笔下的名人形象与众不同,他们不仅仅是音乐家、雕塑家和文学家,而且是英雄,是同苦难搏击的英雄,是同孤独搏击的英雄,是具有崇高道德和信仰的英雄,同时也是强有力的、充满思想的、焦虑不安的、用热情洋溢的创作去对抗自己周围看到的那种庸俗艺术的伟人。

这三人或由病痛的折磨,或由遭遇的悲惨,或由内心的惶惑矛盾,或三者叠加一身,深重的苦恼,几乎窒息了呼吸,毁灭了理智。他们之所以能坚持自己艰苦的历程,全靠他们对人类的爱。贝多芬供大家享乐的音乐,是他“用痛苦换来的欢乐”。米开朗琪罗留给后世的不朽杰作,是他一生血泪的凝聚。托尔斯泰在他的小说里,描述了万千生灵的渺小与伟大,描述了他们的痛苦和痛苦中得到的和谐,借以播送爱的种子,传达自己的信仰:“一切不是为了自己,而是为了上帝生存的人”,“当一切人都实现了幸福的时候,尘世才能有幸福存在”。罗曼·罗兰把这三位伟大的天才称为“英雄”。他所说的英雄,不是通常所称道的英雄人物。他所指的英雄,只不过是“人类的忠仆”,具有伟大的品格;他们之所以伟大,是因为能倾心为公众服务。



罗曼·罗兰认为,在这腐朽的社会上,鄙俗的环境里,稍有理想而不甘于庸庸碌碌的人,日常都在和周围的压力抗争。但他们彼此间隔,不能互相呼应、互相安慰和互相支援。罗曼·罗兰通过他的笔所塑造的伟人形象,对为正义奋斗的志士发出一声呐喊:“我们在斗争中不是孤军!”他要打破时空的间隔,号召英雄们汲取前辈英雄的勇力,结成一支出共同奋斗的队伍。

从《名人传》来看,罗曼·罗兰反对艺术上的唯美主义,唾弃病态的精巧细致。形式从来不是罗曼·罗兰的终极目标,罗曼·罗兰孜孜不倦地追求正面价值和鲜明的、充满活力的英雄人物,以此教育和鼓舞民众,表现出他的人道主义所具有的英勇、乐观的品质。他的创作有非凡的独到之处,奇异地熔学术风格、政论风格和文学风格于一炉。同时,他力求要表现的人物不是道德上的完人,也不是超人,而是多才多艺的、在复杂的内心斗争中锻炼出自己性格的人,即“站立在大地上”的人。他采用强烈的明暗对比的手法,把最阴暗的色调和最绚丽的色调结合在一起,来展现他的英雄的特点。

[作者介绍]

罗曼·罗兰,一八六六年一月出生于法国中部高原的一个小城克拉姆斯。从小,他便从母亲那里接受了对音乐的热情、对天主教的笃诚、文学天赋以及对事物的洞察能力。

十五岁时,罗曼·罗兰举家迁往巴黎。在巴黎他广泛涉猎文学、历史、哲学等方面的书籍,就在这里,他决定听从缪斯女神的召唤,毕生



从事文艺创作。

大学毕业后,经校长推荐,罗曼·罗兰赴设在意大利罗马的法国考古学校读研究生。在罗马,他结交了一些密友,其中对罗曼·罗兰影响最大的作家玛尔维达·梅森堡太太,这位七十多岁的理想主义者成了罗曼·罗兰精神上的母亲。

从巴黎到罗马,罗曼·罗兰一直执着于戏剧创作。一九〇二年,他进入了一个新的创作时期,开始了《贝多芬传》。此举大获成功,使他开始了《名人传》庞大的创作计划,并于一九〇六年完成了《米开朗琪罗传》,一九一一年完成了《托尔斯泰传》。

从一九〇四年到一九一二年,罗曼·罗兰以主要精力专注于长篇小说《约翰·克利斯朵夫》的创作。罗曼·罗兰苦心孤诣地塑造了一个个人主义英雄,表现了资产阶级知识分子为追求自由而经历的痛苦。这部作品为他在法国乃至欧洲带来了巨大声誉。一九一五年,罗曼·罗兰获诺贝尔文学奖。

罗曼·罗兰的一生,正像他自己说过的“经过的道路是艰苦的、坎坷不平的。可是无论如何,那是一条美好的道路。在那条路上,一步一步血印,也是值得的”。

【作品评价】

诺贝尔文学奖给罗曼·罗兰的获奖评语是:“为了向他的文学著作中体现出的崇高理想主义,以及他对真理的热爱和对人类的同情;以这种爱和同情,他描写了种种不同类型的人物。”

《名人传》尤其是其中的《贝多芬传》，从首次出版到现在，其所具有的独特价值让“人们似乎从中找到了新的支撑点”，因此被评为“人类有史以来的三十本最佳书”之一。

[名言警句]

谁也别想战胜我，我要扼住命运的咽喉，它决不能使我完全屈服。

我称为英雄的人，并非是以思想或强力称雄的人；而是靠心灵而伟大的人。好似他们之中最伟大的一个，就是我们要叙述他的生涯的人所说的：“除了善良，我不承认还有其他高人一等的标志。”

音乐应当使人类的精神爆出火花。

巨大的犬鼻，一双直望着你的又坦白又犀利又悲哀的眼睛，多么温和善良啊！它们仿佛能将你看透。它们不啻在为你怨叹，为你可惜。眼眶下的面孔有着痛苦的痕迹。他曾哭泣过，但他很坚强，正准备战斗。

作者：张曙光

南京市第一中学语文教研组组长

南京市语文学科带头人

目 录



贝多芬传	1
贝多芬遗嘱	22
书信集	25
思想录	31
米开朗琪罗传	34
导言	34
上编 战斗	43
下编 舍弃	78
尾声	106
这便是神圣的痛苦的生涯	111
托尔斯泰传	113
托尔斯泰遗著论	194
亚洲对托尔斯泰的回响	199
托尔斯泰逝世前二月致甘地书	205

贝多芬传

尽力做善事，
爱自由胜过一切，
即使为了帝王的宝座，
也永远不要出卖真理。

——贝多芬

他身材矮小臃肿，长得像运动员一样健壮。一张土红色的宽大的脸庞，只是到了晚年，皮肤才变得枯黄干瘪，尤其是冬天更是如此。他前额饱满，一头乌黑浓密的头发似乎从来都没有梳理过，乱蓬蓬地竖着。他灰蓝色的双眼中散发着一股奇异的威力和光芒，使见过他的人无不为之震惊。一旦感情冲动或者生气的时候，他的这双小眼睛便会突然睁大，眼珠滴溜溜地转动。他常常用忧郁的目光凝望着天空。他的鼻子又短又方，活像个狮子。嘴巴细腻，但下嘴唇比上嘴唇前突。牙齿结实。下巴有一个深陷的小窝，使整个脸显得古怪



而不对称。在朋友眼中,他是一个不习惯快乐的人,身上总是散发着深深的忧伤。

这就是路德维希·凡·贝多芬。他一七七〇年十二月十六日出生于科隆的波恩附近,一所破旧房子的小阁楼上。父亲是一个碌碌无为、嗜酒如命的男高音歌手,母亲是女仆,一个厨师的女儿,最初嫁给了一个男仆,丈夫死后再嫁给了贝多芬的父亲。

贝多芬的童年十分艰苦,缺少家庭温暖,不像莫扎特那样有家人呵护。父亲把他当成神童一样炫耀。才四岁时,贝多芬就整天被关在房间里练琴,没有任何休息和娱乐的时间。如果不练习,他就会遭到父亲的打骂。不仅如此,贝多芬还从小就要为生计烦恼,过早地担负起养家糊口的重任。十一岁时他加入了剧院的乐队,十三岁时他成为了一名大风琴手。十七岁那年,贝多芬亲爱的母亲得肺病死去,这让贝多芬变得更加忧郁。酗酒的父亲无力照顾家庭,从这时起,贝多芬便成了一家之主,照顾着两个弟弟。这个不幸的童年在贝多芬的心底留下了深深的伤疤。幸运的是,他在波恩的布罗伊宁家中找到了家庭的温暖和依靠。在这里,他遇到了比他小两岁的可爱的埃莱奥诺雷·特·布罗伊宁。贝多芬教她音乐和诗歌,她也成了他童年的伴侣,两人之间也许产生过感情。后来埃莱奥诺雷嫁给了韦格勒医生,他也成为了贝多芬的好朋友。他们三人一生都保持着美好的友谊,常常书信往来。



贝多芬的童年尽管悲惨,但他对这段时期永远保持着一种温柔而凄凉的回忆。后来,他不得不离开波恩,在维也纳及其郊区度过了几乎整整一生。虽然远离故乡,但他却从未忘记在他生命最初二十年中生活过的位于莱茵河畔的故乡,以及故乡那条大河。他称这条河为我们的父亲河。美丽的故乡成为他少年时代心中的美梦。他一辈子都忠诚于他的故乡。直到生命的最后一刻,他都一直盼望着能再回到故乡,但却始终未能如愿。在给韦格勒的信中,他写道:

我的故乡,那块我初见光明的地方,在我眼前始终是那么美丽,那么清晰,就像我离开时那样。

一七八九年,法国大革命爆发,并迅速在整个欧洲蔓延开来,贝多芬也深受影响。波恩大学是新思想的聚集地。一七八九年五月,贝多芬进入波恩大学学习,听著名的厄洛热·施奈德讲授德国文学。一七九二年,欧洲各国为干涉法国革命发动的战争蔓延到波恩,贝多芬离开了故乡,搬到了音乐之都维也纳。受当时爱国情绪的鼓动,贝多芬将弗里贝格的战争诗谱成了乐曲:一首是《行军曲》;一首是《我们是伟大的德意志民族》。可是,尽管他讴歌了法国革命的敌人,革命还是不可阻挡地征服了他的心。虽然奥地利和法国关系紧张,贝多芬却和法国人有着亲密的交往。言谈间贝多芬常流露出共和的思想,这种思想在他以后的生活中越来越强烈。

这个时期,贝多芬充满着自信,他相信自己的力量。一七



九五年，他在维也纳举办了他个人的首次钢琴演奏会。一七九六年，他在笔记本上写道：“勇敢啊！虽然身体不行，但我的天才终究会获胜。”朋友们都认为贝多芬高傲而粗野，令人讨厌，而且说话时外省口音很重，但只有他少数亲密的好友才知道他有着了一颗十分善良的心。在给里斯的信中，他曾写道：“只要我有钱，我的朋友就什么都不缺。”在贝多芬的心中，他的艺术应当造福于穷人。

然而，不幸的事情还是发生了。一七九六年，贝多芬耳聋了。此后，贝多芬日夜忍受着耳聋的折磨。在刚开始的好几年里，他瞒着周围的人，连最好的朋友也不告诉。他避免与人见面，怕他的耳聋被人发现。直到一八〇一年，他再也忍不住了，便将这个秘密告诉了两个朋友——韦格勒医生和阿门达牧师：

我亲爱的、善良的、真挚的阿门达……我多希望你能常在我的身边！你的贝多芬真是可怜至极。要知道我最高贵的一部分，我的听觉，已经大大地衰退了。就是咱们在一起的那个时候，我已经感觉到这病的一些先兆，但我没有说出来，从那以后，更是越来越严重……我当然希望能痊愈，但希望很渺茫，因为这一类的病是无药可治的。我不得不过着凄凉的生活，避开我一切心爱的人和物……我不得不伤心地隐居起来……



在给韦格勒的信中，他这样写道：

两年来，我谢绝了一切社交，因为我无法与人交谈，我是个聋子。如果我从事的是另一种职业，那还有一些可能；可是就我目前的职业来说，情况太可怕了……我时常诅咒我的生命……我却要向我的命运挑战，只要可能；但有些时候，我竟是上帝最可怜的造物。……忍耐！多伤心的避难所！然而，这是我唯一的出路！

贝多芬的这种痛苦在他当时的一部分作品中有所表现，例如作品第十三号《悲怆奏鸣曲》(1799)，尤其是作品第十号《第三钢琴奏鸣曲》中的“广板”。然而，贝多芬并非所有的作品都是忧郁的，他还创作了许多欢乐的乐曲，如《七重奏》(1800)和《C大调第一交响曲》(1800)，这些乐曲中充满了对故乡莱茵的怀念和赞美。

除了忍受耳聋带来的肉体上的痛苦外，贝多芬同时还忍受着爱情带给他的心灵上的煎熬。贝多芬永远相信纯洁而神圣的爱情。很多人都将贝多芬的爱情和风流多情混为一谈，这只能证明大部分人对爱的无知以及这种爱的稀罕，而像他这样的人也注定要成为爱情的牺牲品。在他的一生中，他不断地钟情，不断地憧憬幸福，但很快又在现实中幻灭，随之而来的是爱情带来的痛苦和煎熬。

一八〇一年，贝多芬爱上了朱丽埃塔·圭恰迪妮。他那首著名的《月光奏鸣曲》(1802)就是献给她的。这段爱情使他开